



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 oktober 2013

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.063/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 18 oktober, 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een Nederlandstalig inwoner van Watermaal-Bosvoorde die bij het opzoeken van informatie aangaande het verlenen van een vergunning voor het plaatsen van een container op de openbare weg, geconfronteerd werd met de volgende problemen:

- op de officiële website van de gemeente wordt gedetailleerde informatie verstrekt in het Frans, terwijl deze informatie slechts summier wordt weergegeven in het Nederlands;
- bij zijn vergunningsaanvraag op 8 mei 2013 bezorgde de gemeenteambtenaar hem de documenten – "ordonnance de recouvrement" – enkel in het Frans, en dit ondanks zijn expliciete vraag om deze documenten in het Nederlands te ontvangen. Bovendien ontving hij een in de twee talen gesteld vergunningsdocument waarop zijn adres en de reden van de vergunning enkel in het Frans gesteld stonden. Het aanvraagformulier dat betrokkene diende te tekenen, was daarenboven volledig in het Frans gesteld.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"Betreffende de pagina's van de website die betrekking hebben op de bezetting van de openbare weg waren de procedure en de tarieven inderdaad alleen maar in het Frans terug te vinden. Wij hebben onmiddellijk de noodzakelijke verbeteringen op de website aangebracht na de brief van mijnheer de vice-gouverneur van 24 mei jl. Het schepencollege had ook aan de informatiedienst gevraagd om op 11 juni 2013 een verslag in te dienen nadat deze dienst de ganse website zou hebben nagekeken om zich te verzekeren dat onze website totaal tweetalig zou zijn. Indien dit niet het geval was voor sommige diensten of rubrieken hebben de diensten onmiddellijk de nodige veranderingen aangebracht. Een nieuwe "check-up" zal plaatsvinden einde augustus. We hebben ook de aandacht getrokken van de dienst Openbare Werken over de verplichting om tweetalige documenten in de taal van de aanvrager in te vullen. Met betrekking tot de "ordonnance de recouvrement" is dit alleen een intern document opgesteld in de taal van de beheerder van het dossier (toegestuurd naar de diensten

Financiën en Gemeentelijke Ontvanger) en is niet bestemd voor de aanvragers. Het tweetalig ontvangstbewijs afgeleverd door de gemeenteontvanger is ingevuld in de taal van de aanvrager."

*
* *

De website van de gemeente:

De VCT herinnert aan haar adviezen 32.065 van 6 juli 2000, 32.477 van 19 april 2001 en 35.011 van 9 oktober 2003 waarin zij zich als volgt uitsprak:

"De inlichtingen die worden verstrekt via de website van de gemeente Watermaal-Bosvoorde moeten beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek.

Een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is er, naar luid van artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), toe gehouden alle berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans te stellen."

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT betekent de zinsnede "in het Nederlands en het Frans" dat alle Nederlandse en Franse teksten die op de website voorkomen, op voet van strikte gelijkheid opgesteld dienen te worden, wat in casu niet het geval is.

De VCT oordeelt dat de klacht voor dit onderdeel dan ook ontvankelijk en gegrond is.

De documenten die overgemaakt werden door de gemeenteambtenaar:

Overeenkomstig artikel 20, §1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Van de aan de klager overgemaakte documenten:

- waren de ordonnantie tot inning alsook het aanvraagformulier van de vergunning volledig in het Frans gesteld;
- was het vergunningsdocument tweetalig maar aangevuld met Franse vermeldingen.

Uit het antwoord blijkt dat de voornoemde ordonnantie tot inning een intern document betrof.

In dat geval dient verwezen te worden naar artikel 17, §1, lid A, van de SWT, aangaande het taalgebruik in de binnendiensten van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, hun betrekkingen met de diensten waaronder zij ressorteren, en hun betrekkingen met de andere diensten van Brussel-Hoofdstad. Indien de zaak uitsluitend in Brussel-Hoofdstad gelokaliseerd is (6°) wordt verwezen naar de bepalingen waarin voorzien is in lid B, 2°.

Overeenkomstig deze bepalingen is, indien de zaak is ingediend door een particulier, de door de plaatselijke dienst te gebruiken taal die welke gebruikt wordt door de particulier, in casu het Nederlands.

De VCT is dan ook van oordeel dat de klacht, eveneens voor dit onderdeel, ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De wnd. Voorzitter,

[...]